**Somero 2000**
**(3)**
**Julio - auxg. - sept.**

**La *Vocho de Amikejo***
iama gazeto de Neuxtrala Moresneto, oficiala informilo de

# Senlime

Esperanto-Asocio en Euxregiono Mozo-Rejno

BELGIO NEDERLANDO GERMANIO E

En cas de non distribution, renvoyer à:
S-ro Heinrich **Lentzen**,
Feldweg 20
B 4701 KETTENIS
Tel. xx-32-(0)87-554326
Mail: lentzenh@skynet.be

## Enhavo :

1. Simenon en esperanto !
2. Jara agadraporto de la komitato
3. Nia agendo
4. Trilanda renkontigxo 2000/2 en D-Inden
6. Verviersa angulo

**E**ldonita de **V**erviersa **E**speranto- **G**rupo kaj ***Senlime***, kunlabore kun la **M**inisterio pri franclingva **K**omunumo en **B**elgio.

Tiu-cxi informilo senpage konsulteblas kaj kopieblas el niaj ret-pagxoj je la URL: http://www.ping.be/jmjsenlime
H. Lentzen prizorgas surpaperigon kaj sendadon nur al la kotizintaj membroj. La belgaj valonoj, membroj de APE, ricevas la informilon ene de "Inter Ni".

**Editeur responsable / Responsa eldonanto (franclingva):**
Tel. xx-32-(0)87-330292
Mail: JMJacques@galaxycorp.com
J.-M. Jacques, Pl. Verte 23 bte 3,
B-4800 VERVIERS
**Informatie in het Nederlands / Informoj en la nederlanda:**
Tel. xx-31-43-3062015
Mail: sinno@ibac.rwth-aachen.de
T. Sinno, In 't Oord 45
NL-6291 VN VAALS
**Informationen auf deutsch / Informoj en la germana:**
Tel. xx-49-2406-7809
Mail: hogen@t-online.de
K. Hogen, Schütz-v-Rode-Str. 43
D-52134 HERZOGENRATH

**Jara abono / aligxo : 10 EUR**
**Belgio** : konto 000-0245571-64
Esperanto-Grupo, rue Donckier 22,
B-4800 VERVIERS
**Nederlando** : konto 57 89 43
Senlime, Rothenbachpark 44
6063 NM Vlodrop
**Germanio** : konto 6623201,
Sparkasse Aachen (BLZ 390 50000)
Im Pesch 20
D-52134 HERZOGENRATH

## Simenon en esperanto

Georges Simenon naskigxis en Liegxo en 1903 kaj mortis en Lausanne en 1989. Li estis auxtoro de noveloj *(Emila Boato)*, de teatrajxoj *(La negxo estis malpura)* kaj de multnombraj detektivromanoj ligitaj per la figuro de komisaro Maigret *(Petro-la-Letono, Maigret kaj la trampo).*

Paradokse: la kosmopolita verkaro de tiu "Balzac el la dudek-a jarcento", komponita sur la mondaj padoj, sorbigxas en la odoroj de la Liegxo pluva kaj nebula de lia infanagxo.

**Unuafoje, la eldonisto "Sezonoj" jxus aperigis libron pri la fama komisaro Maigret, la Pariza detektivo kreita de Georges Simenon: *"Maigret hezitas"*, esperantigita de Daniel Luez..**

**Pour la première fois, la maison d'édition "Saisons" vient de faire paraître un livre sur le fameux commissaire Maigret, le détective Parisien créé par Georges Simenon: *"Maigret hésite"*, traduit en espéranto par Daniel Luez.**

Georges Simenon naquit à Liège en 1903 et mourut à Lausanne en 1989. Il fut l'auteur de nouvelles *(le Bateau d'Emile)*, de pièces de théâtre *(La neige était sale)* et de nombreux romans policiers reliés par la figure du commissaire Maigret *(Pietr-le-Letton, Maigret et le clochard).*

Paradoxe: l'oeuvre cosmopolite de ce "Balzac du XXe. siècle", composée sur les sentiers du monde, est imprégnée par les senteurs du Liège pluvieux et brumeux de son enfance...

# Esperanto-budo

cxe ***Siep*** (Inform-Salono pri Studoj kaj Profesioj) en la Liegxa kongres-palaco (23-a gxis 26-a de februaro 2000).

Tiu tute profesi-nivela salono, okazas cxiujare, kaj unuafoje ni (grupoj de Liège kaj Verviers, Senlime kaj A.P.E.) tie prezentis nian lingvon kaj niajn kursojn, antaux publiko (cxefe lernantoj kaj instruistoj, sed ankaux jxurnalistoj k.t.p.) kiu sercxis informojn pri lernejoj...

Ni uzis videobendon pri Kelmis (eltiro el la RTBF-a elsendo de la 4-a de januaro 2000 kaj unua esperanto-leciono en Svisio), klarigis nian lingvon per didaktikaj afisxoj, montris librojn... kaj allogis junulojn per konkurso. La tuto kostis al ni proksimume 50.000 BEF.

Kvankam ni ne estas vera lernejo, ni vekis intereson cxe multaj (estas malfacile kalkuli kiom da) pasantoj, kiuj povis konstati, ne nur ke *"esperanto pluvivas"*, sed ke gxi bone sukcesas (iu ecx diris, ke *"oni ne vidintus tian budon antaux dudek jaroj"*).

Cxu finita la tempo, kiam oni diris, ke esperanto ne plu estas uzata ?

# Raporto de la komitato

pri sia agado en la jaro 1999

## Programado:

Unuafoje de post gxia kreado en 1994, ni rajtas diri ke nia asocio atingis sian krozrapidecon. Vere, gxi nun funkcias samtempe kiel internacia asocio kaj loka grupo kun kvardeko da membroj.

Nun regule okazas en Select (Kelmis) cxiumonate (krom vintre kaj somere) komunan kunvenon de membroj el la tri landoj, cxiam kun minimume deko da cxeestantoj. La lasta el tiuj kunvenoj escepte okazis dimancxe: estis la decembra Zamenhof-festo (komuna tagmangxo kaj kultura programo).

Krome ***Senlime*** okazigis, kiel kutime, du trilandajn renkontigxojn, la unuan en Stolberg (Kulturcentro Frankental), la 21-an de marto, la duan en Vaals (Bloemendaal), la 26-an de septembro.

Ni aldonu al tio la trimonatan aperon de nia papera informilo, nian ttt-ejon, nian varb-kampanjon en gazetoj de la tri landoj (de marto gxis majo), malfelicxe ne tre sukcesa (almenaux kvante),...

Fine de decembro, ni malfermis novan ttt-ejon pri Kelmis kaj Neuxtrala Moresneto, kun pres-komuniko bone akceptita de pluraj gravaj gazetoj, kiuj samtempe reagis al anoncita elsendo de la Belga franclingva televido pri Kelmis (kun longa sekvenco pri esperanto kaj Neuxtrala Moresneto, komence de la jaro 2000).

## Financoj:

Informigxi eblas cxe Claus **Hogen**, Tel. xx-49-2406-7809
Mail: hogen@t-online.de

## Ret-disvastigxo:

Samtiel, kiel niaj prauloj estus volintaj enkonduki esperanton en Neuxtrala Moresneto, ***Senlime*** volus disvastigi esperanton sur la reto, aparte cxe niaj sameuxregionanoj. Tial, nia ttt-ejo konstante pliampleksigxas kaj donas novajn interaktivajn eblecojn: forumo, babilejo, elektronika adreso,...

## Konkurso:

Trimonata konkurso okazas sur nia ttt-ejo. La demando estas trovi tri erarojn en esperantlingva teksto de konata auxtoro. Respondi eblas nur per aliro al la ttt-ejo kaj uzo de e-adreso (senpage !) donita de ***Senlime***. Ecx se ve ne havas propran ret-konekton, vi certe povas aliri gxin cxe amiko, cyberkafejo, kulturcentro aux io simila (informigxu, kaj tuj vizitu nin). Gajneblas senpaga partopreno en la TLR-Inden !

La limdato por la unua konkurso estas la 30an de junio 2000 kaj la adreson vi konas: http://www.ping.be/jmjsenlime

# Euxregiona kalendaro 2000/2001 (1)

La komunaj kunvenoj de la grupoj de Senlime principe okazas cxiun trian vendredon de monato (krom vintre kaj ferie) en Kelmis (Belgio, kultur-centro "Select", Lütticherstr. 264).

Vendredon, la 16-an de junio 2000 - 20h00 - Kelmis (B): prelego de Jean-Marie JACQUES pri "J.-S. BACH, majstro pri internacia lingvo".
Inf. Jean-Marie JACQUES:
Tel. xx 32 (0)87 / 33.02.92
E-mail: jmjsenlime@pi.be

Dimancxon, la 25-an de junio 2000 - 10h00 - Mariemburg (B): APE-pikniko (vaportrajne de Mariembourg al Treignes + muzea vizito).
Inf. Marcel DELFORGE:
Tel. xx 32 71 / 43.14.13
E-mail: mdel6335@euronet.be

** Julio - auxgusto 2000: somera pauxzo (pro la ferioj, ni ne kunvenos en Kelmis).*

31 julio - 7 auxgusto 2000: 85-a UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO en Tel Avivo.
Inf. Marcel DELFORGE:
Tel. xx 32 71 / 43.14.13
E-mail: mdel6335@euronet.be

Vendredon, la 15-an de septembro 2000 - 20h00 - Kelmis (B) : prelego de Raymond DEMARCHE pri "Kiom belas nia lando" (dua parto).
Inf. Jean-Marie JACQUES:
Tel. xx 32 (0)87 / 33.02.92
E-mail: jmjsenlime@pi.be

Dimancxon, la 17-an de septembro 2000 - 9h00 - Inden (D) - Trilanda renkontigxo.
Inf.: Klaus J. Günkel
Tel. xx 49 (0)2403 / 921949
E-mail: guenkel@gmx.de

Vendredon, la 20-an de oktobro 2000 - 20h00 - Kelmis (B): prelego de Anelies SOUREN pri "La arkitekto Hundertwasser".
Inf. Trude SINNO:
Tel. xx 31 4330/62015
E-mail: sinno@ibac.rwth-aachen.de

Vendredon, la 17-an de novembro 2000 - 20h00 - Kelmis (B): prelego de Claus HOGEN pri "Spiritismo".
Inf. Klaus HOGEN:
Tel. xx 49 (0)2406 7809
E-mail: Hogen@t-online.de

Dimancxon, la 10-an de decembro 2000 - 11h00 - Kelmis (B): Zamenhof-festo.
Inf. Trude SINNO:
Tel. xx 31 4330/62015
E-mail: sinno@ibac.rwth-aachen.de

** Januaro - februaro 2001: vintra pauxzo (pro malbona vetero, ni ne kunvenas vintre en Kelmis).*

Sekvontaj kunven-datoj: vendredon,
la 16-an de marto 2001
la 20-an de aprilo 2001
la 18-an de majo 2001
la 15-an de junio 2001

!

**Pro eblaj program-sxangxoj, prefere telefonu cxe la menciita persono antaux ol partopreni aktivajxon.**

***E Senlime peranto***

Celante plifortigi la interpopolan interkomprenigxon, helpe de la internacia lingvo esperanto, precipe en la Euxregiono Mozo-Rejno, ***Senlime*** publikigas, por siaj kotizintaj membroj, agendon pri la esperanto-arangxoj en la Euxregiono.

Gxi eventuale povas enhavi la programerojn de la lokaj grupoj aux aktivajxojn organizitajn aux subtenitajn de komitatanoj. Gxi neniel igxu kompleta kalendaro de esperanto-arangxoj (aliaj ekzistas).

# Trilanda renkontigxo Inden kaj Neu-Lohn (Germanio) dimancxon, la 17-an de septembro 2000

**ADRESOJ / INFORMOJ**

**Restoracio**

Gaststätte Altlohn
Kirchplatz 2 a
52249 Eschweiler
tel. xx-49-(0)2403-54822

**Organizanto**

Claus (Nikolao) Günkel
Postfach 14 45
52234 Eschweiler
tel. xx-49-(0)2403-921949
rete GUENKEL@GMX.DE

-

**PREZO**

Programo kaj tagmangxo: 20 EUR (ne-membroj: 25 EUR).

Kafo, biero, kokakolo, akvo k.t.p. kostas po 2 DEM aux 2,50 DEM.

**Pagu** al unu el niaj kutimaj kontoj

**Belgio** : konto 000-0245571-64
Esperanto-Grupo, rue Donckier 22,
B-4800 VERVIERS

**Nederlando** : konto 57 89 43
Senlime, Rothenbachpark 44
6063 NM VLORDROP

**Germanio** : konto 6623201,
Sparkasse Aachen (BLZ 390 50000)
Im Pesch 20
D-52134 HERZOGENRATH

**PROGRAMO**

10:00 malfermo de la akceptejo en la restoracio Altlohn, en la kvartalo Neu-Lohn.

11:00 prelego kaj skecxoj.

12:00 **tagmangxo**

- sengrasa porkodorsaxjo kaj/aux pipra sauxco lauxvole (sxampinjonajxo por la vegetaranoj)

- terpomoj kaj/aux terpomfritoj lauxvole

- brokolo kun amandoj

- deserto: Viktoria kremajxo kaj/aux vina kremajxo lauxvole.

13:30 auxtomobila foriro al la malkonstruata vilagxo Inden kaj al la novkonstruita vilagxo Inden/Altdorf

15:30 kafoklacxo kun kukoj (krome eblas piani, kegli kaj saget-ludi) en la restoracio Altlohn

16:30 libervola, piedira vizito de la artefarita lago Blausteinsee.

-

**KIEL ATINGI NIN**

**Trajne**
Cxefstacidomo Eschweiler Hbf inter Aachen Hbf kaj Düren (bv. informi nin cxar ni veturigos vin de la stacidomo al Neu-Lohn).

**Auxte**

- eliru cxe Weisweiler el la auxtovojo A4 (la sinsekvo de la elirejoj tie estas: kruco Aachen - Eschweiler - Weisweiler - Düren - Buir - kruco Kerpen).
- tuj apud la elirejo trovigxas granda brunkarba elektrocentralo: elirinte veturu en la direkto Eschweiler (vi preterpasas la centralon)
- poste, cxe stratokrucigxo kun trafiklumoj, veturu dekstren en la direkto Aldenhoven, Jülich, Neu-Lohn
- post pli ol unu kilometro estos denove stratokrucigxo, sentrafikluma: tie veturu dekstren en la direkto Aldenhof, Neu-Lohn
- post malpli ol 500 metroj veturu dekstren en la kvartalon Neu-Lohn: vi trovigxas sur la strato Rosenstrasse (je via dekstra flanko estas sportejo, kiun vi preterpasu)
- poste estas stratokrucigxo (dekstre Pützstrasse, maldekstre Ringstrasse): veturu maldekstren en la straton Ringstrasse
- estos unua stratokrucigxo kun dekstra strato Jan-van-Werth-Strasse ; poste, cxe la dua stratokrucigxo, vi dekstraflanke jam vidas la restoracion
- Parku tie aux iom pli fore, cxe la moderna betona pregxejo kristana.

# *Monuments et croix sur le toit de la Belgique !*

Malgré le climat défavorable, l'humidité presque constante qui pourrit le bois des croix et le froid qui fissure les pierres des monuments, les Hautes Fagnes abondent de telles stèles, de tels vestiges dignes d'être déchiffrés.

Les trois monuments les plus curieux des Hautes fagnes sont certainement les trois "croix" qui marquent la voie de Limbourg à Sourbrodt ou même Treves.

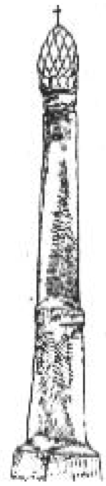
La première des trois croix se trouve en fait sur la place du village de Hèvremont. Elle a été dressée à l'initiative d'Arnold Hauptmann.

Quand vous arriverez de Verviers vers la baraque Michel, à cent mètres de la route, dans la dernière courbe, vous pourrez peut-être voir à droite une colonne isolée, dont la pointe rompue s'élance vers le ciel. Il s'agit de la dite colonne Panhaus. Pour la voir de près, vous devriez entrer dans les marais et avoir des bottes.

De la baraque Michel part un chemin qui, grâce à des caillebotis (long et étroit pont de bois), peut vous conduire, en pantoufles, jusqu'à la croix des fiancés.

Souvenez vous (***Senlime*** 2000-1): en 1871, les deux fiancés veulent aller à Xhoffraix pour se procurer les documents nécessaires au mariage. Il neigeait et il y avait du brouillard: la marche de 15 kilomètres se transforma en randonnée mortelle.

Tout de suite après la baraque Michel, vous remarquerez une autre colonne, à gauche de la route, en face de la célèbre chapelle "Fischbach".



Ce n'est pas le troisième monument sur lequel j'écris, mais le non moins célèbre "Boulte", dont le sommet ressemble aux perrons de Liège et de Theux.

On n'est pas certain de l'utilité de cette colonne, qui n'était vraisemblablement pas une borne frontière, contrairement à ce que l'on entend ou lit souvent.

Un peu après la tour de Botrange, à droite de la route qui descend maintenant vers le centre nature, on peut voir la "colonne Hauptmann", que nous devons à Bartholomeus Hauptmann, fils d'Arnold Hauptmann et beau-frère de Pierre Hauptmann. Bartholomeus Hauptmann était échevin de la ville de Treves, où les deux familles protestantes avaient trouvé refuge.

Personne ne sait vraiment pourquoi ils ont décidé de baliser le dangereux chemin à travers le haut plateau... Les trois monuments ont été marqués de la même manière par l'indication de la voie (Sourbrodt ou Limbourg), au-dessus, et d'une citation biblique, comme en témoignent les lettres du bas: **PSAL**mo **IZ**aïa.

## Textes de la colonne Hauptmamn

Sur la face nord-est:

**IN GODES NAME**
**ZUM GMEINEN NUTZ**
**UN WEGH WYSUNG**
**DEDE MICH MACHEN**
**BATHOLOMEHS H(1)**
**V... VON EUPEN**
**ARNOLTS SUN SCH**
**EFFEN ZU TRIER**
**ANNO (Blazono) 1566**

Sur la face sud-est:

**SOURBRODT**
**SEHLICH IST WER**
**DEN HERN FURCHT**
**UND GEHT AUF**
**SINE WEGEN**
**PSAL. IZ**

Sur la face sud-ouest:

**AU NOM DE DIEU**
**POUR LE COMU BIEN**
**DES PASSAN ME FIT**
**METTRE BARTHOL**
**OME V DE NEAU**
**FILS D'ARNOLTS**
**ECHEVIN DE TREVES**
**ANNO (Blazono) 1566**

Sur la face nord-ouest:

**LYMBORGH**
**BIENHEUREUX QUI**
**CRAINT LE SEIGNEUR**
**ET CHEMINE EN SES VOIES**
**PSAL. IZ**

VerviersaEsperantoGrupo

# Groupe Espérantiste de Verviers. Historique (cinquième partie : 1977-1982).

## Komitato de V.E.G.:

Prezidanto: J. Jacob
Petit Jonckeu 18
4803 POLLEUR
Tél. 087/22.10.79

Kasisto: R. Demarche
Rue Donckier 22
4800 VERVIERS
Tél. 087/22.68.18

Sekretario: J.-M. Jacques
Place Verte 23 bte 3
4800 VERVIERS
Tél. 087/33.02.92

V.E.G. dependas de la franclingva Asocio por Esperanto
A.P.E.: M. Delforge
Rue des Glacères 16
6001 MARCINELLE

## Cotisations

Les espérantistes et sympathisants de l'Eurégion sont cordialement invités à soutenir notre programme d'action en versant l'une des cotisations suivantes au compte
n° 000-0245571-64
de: Esperanto grupo
Rue Donckier 22
4800 VERVIERS

**D'avance, merci à tous !**

| | |
|---|---|
| APE 1999-2000 | 400 BEF |
| UEA 2000 | 1940 BEF |
| ***Senlime*** 2000 (10 EUR) | 403 BEF |

La vie d'un groupe étant assurée par les jeunes, l'enseignement de l'espéranto va apporter un renouveau au Groupe espérantiste verviétois. Grâce à Georges VANBREUSE puis un de ses élèves, José JACOB, beaucoup d'élèves de l'A.R.V. entendront parler espéranto et de l'espéranto.

A la mort (en 1974) du président HERION, José JACOB devenait président du G.E.V. et (en 1977) un autre ancien élève de l'A.R.V., ... Jean-Marie JACQUES, en devient secrétaire après les nombreuses années de service de Madame DEMARCHE. Toussaint DEMARCHE, quant à lui, reste l'inamovible trésorier tandis que Raymond, leur fils, devenu espérantiste comme il se doit, est vice-président du groupe (il en reprendra la trésorerie à la mort de son père, en 1987).

Grâce aux efforts conjugués de tous les membres et à l'accueil généreux que lui offre le préfet MATHIEU dans les locaux de l'A.R.V., le Groupe espérantiste de Verviers continue à oeuvrer pour la promotion de l'espéranto à Verviers et dans le monde. C'est ainsi que, fin des années 60, les élèves espérantistes de l'Athénée de Verviers sont jumelés avec une école de Tasmanie par l'intermédiaire de l'Ambassadeur d'Australie à Bruxelles, M. Ralph HARRY, espérantiste lui aussi.

Certains de ces élèves iront à des congrès ou à des stages (à Londres notamment) grâce au soutien financier du G.E.V. et de l'Association Verviers-Athénée-Ecole Moyenne.

D'autres introduiront l'espéranto comme langue de travail dans leurs publications scientifiques : André HECK en astronomie par exemple.

Le Groupe Espérantiste de Verviers est en correspondance suivie avec le Groupe d'espéranto de Bradford, ville jumelée à Verviers. On retrouvera des espérantistes verviétois à de nombreux congrès dans le monde: Budapest, Helsinki, Varna et même Tokyo où la représentation proportionnelle des verviétois était la plus forte de Belgique. N'oublions pas non plus plusieurs expositions à ce qui était alors le "Grand Bazar", ni les participations semestrielles aux Rencontres inter-frontières, appelées "Rencontres (des espérantistes) des trois pays" [Trilandaj Renkontigxoj].

Dans les années 80, le groupe voit ses effectifs fondre comme neige au soleil, suite à la maladie ou au décès de ses plus vieux membres. Les destinées du groupe se retrouveront bientôt entre les mains de "trois mousquetaires" de l'espéranto : José JACOB, président ; Raymond DEMARCHE, vice-président puis trésorier ; Jean-Marie JACQUES, secrétaire.

C'est ce dernier qui reprendra la charge des cours à Verviers. On notera, parmi ses élèves, un écrivain local : Christian LIBENS. Passionné d'informatique, J.-M. JACQUES créera ou adaptera et diffusera successivement plusieurs cours d'espéranto pour ordinateurs et pour la radio.

A suivre...